

一人一故事劇場學院(香港)

School of Playback Theatre (Hong Kong)

隱藏在故事背後的故事

The Story Hiding in the Story

創意與感受

Creativity & Sensitivity

一人一故事劇場課程

Playback Theatre Workshop

主辦

Organized by:



香港展能藝術會  
Arts with the Disabled  
Association Hong Kong

國際夥伴

In affiliation with:



PlaybackCentre

資助

Supported by:



香港藝術發展局  
Hong Kong Arts Development Council

香港展能藝術會為藝發局資助團體  
ADAHK is financially supported by the ADC

# 一人一故事劇場

## 「隱藏在故事背後的故事-創意與感受」工作坊

此課程是一人一故事劇場(「一劇場」)訓練的第二階段課程。工作坊將集中探討聆聽和以創意演繹故事的技巧，展現故事分享者獨特的聲音，透過故事呈現生活中的多元性和當中的美，讓故事分享者感到增權之餘更能從人們日常不同經歷中找尋共鳴。

工作坊將會以分享一些「危機」事件及生活瑣事為主；著重訓練如何呈現隱藏在故事背後的故事，考慮觀眾的反應，當中觸及的敏感性，甚至可能在觀眾中鈎起的不安情緒。如果處理得當，一個看似令人吃不消的敏感故事，往往可能為人們提供增權和安慰，以及增加歸屬感。

工作坊將探討處理這些故事的原則，例如：如何選擇場景和演繹方法，把演者、說故事者和觀眾連繫起來；當中要注意的地方，在同場面對多元的觀眾（例如：兒童、青少年、成年人及不同社群人士等）的處理方法等。Nurit亦將會在工作坊中，分享她在不同環境下工作的經驗，並引導參加者相互交流。

**日期** 2014年10月9日至12日（星期四至星期日）

**地點** 香港新界葵芳葵豐街25至31號華業工業大廈  
A座6樓F室，胡胡研習室

**課程費用** 於2014年8月20日前報名及繳交全數學費：  
HKD 5,600 / USD 722 / RMB4,564

於2014年8月21日後報名：  
HKD 6,000 / USD 774 / RMB4,890

**優先預定**

**參加者要求** 必須具有至少一年參加「一劇場」經驗

# Playback Theatre

## “The Story Hiding in the Story - Creativity and Sensitivity” Workshop

---

As an Intermediate (Level 2) training of Playback Theatre, this workshop focuses on listening and reflecting with our creativity: giving a voice to and empowering the story teller along with expressing the beauty in diversity and finding the mutual voices connected to the common human experience.

The stories being shared can be “crises” or everyday stories, which can arise during a regular performance or in a workshop. We will pay attention to expressions hidden in the story, audience reactions and sensitivities or “restless” audience reacting to the story. It offers empowerment, relief and a sense of belonging when people shared stories that makes the audience / group feel overwhelmed, uncomfortable or even angry.

In this workshop, we will look at the basic principles in handling the stories, such as what scenes to bring onto the stage, ways to enact them in order to empower the tellers and the audience as well as connecting the actors, conditions to pay attention too, and ways to handle these stories for diverse audiences – i.e. children, young people, adults and special groups. Nurit also will share her experiences of working in these contexts, and facilitate an exchange among all of us.

---

**Date** 9 - 12 October, 2014 (Thursday to Sunday)

---

**Venue** Fai & Yu Theater Hub, Flat F, 6/F, Block A, Marvel Industrial Building, 25-31 Kwai Fung Crescent, Kwai Chung, N.T., HK

---

**Course Fee** Full payment with application by 20 August, 2014:

HKD 5,600 / USD 722 / RMB4,564

Payment received on or after 21 August, 2014:

HKD 6,000 / USD 774 / RMB4,890

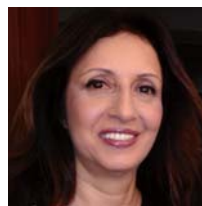
---

**Early Bird Discount**

**Requirement of Participant** At least 1 year experience doing Playback Theatre

## 導師簡介 About the Trainers

### **Nurit Shoshan**



Nurit是一位全職的一人一故事劇場(「一劇場」)工作者，並為以色列特拉維夫「一劇場」Play-Life成員之一，不時為藝術、治療及商業團體等主持「一劇場」工作坊及演出。她與 Play-Life 的創辦人 Aviva Apel-Rosenthal 攜手管理由美國紐約「一劇場」中心所認證之一人一故事劇場學院(以色列)。

Nurit自1991年開始參與「一劇場」，多年來於國內外主持「一劇場」有關之活動及演出，以「一劇場」這個充滿創意的手法來處理危機和創傷，增進人們彼此間的瞭解和溝通。

Nurit is a full-time Playback Theatre practitioner. She teaches and conducts Playback Theatre workshops and performances for artistic, therapeutic and business oriented organizations with Play-Life Playback Theatre Company, in Tel Aviv, Israel. Together with Aviva Apel-Rosenthal, founder of 'Play-Life', she directs the Israeli School of Playback Theatre which is affiliated to the Centre for Playback Theatre in New York, USA.

Nurit has been a Playback Theatre practitioner since 1991. For over 14 years now, she has been conducting groups and performances dealing with crises and trauma. As a group facilitator in Israel and abroad, she uses Playback Theatre as a creative tool to promote understanding and improve communication.

## 工作坊日程表 Schedule of the Workshop

日數 Day	日期 Date	工作坊時間 Workshop Time
1	9/10 (四Thu)	7:00pm - 10:00pm
2	10/10 (五Fri)	7:00pm - 10:00pm
3	11/10 (六Sat)	2:00pm - 6:00pm 7:00pm - 10:00pm (包括1小時用膳時間 with 1-hr dinner)
4	12/10 (日Sun)	2:00pm - 6:00pm 7:00pm - 10:00pm (包括1小時用膳時間 with 1-hr dinner)

合共Total：20小時 hrs

## 報名及取錄資格

- 申請人必須符合資格，方可報名。
- 本學院有權接納或否決申請人的報名。
- 成功報讀本課程的參加者，會於遞交完整報名資料後一星期內收到電郵確認。
- 除獲得本學院批准外，一經取錄，申請人不得轉讀其他課程或將學額轉讓予他人。
- 除本會取消課程外，本學院不會退回申請人已繳交之學費。

## 課程出席證書

- 參加者於課程出席率達八成或以上，可獲頒出席證書乙張；並獲得紐約一人一故事學院認可。

## 參加者須知

- 本課程以英語進行，配以粵語翻譯。
- 參加者亦應穿著輕便及不易走光的衣服出席課堂，以方便進行戲劇練習。

## 颱風及暴雨指引

- 黃色暴雨及一號颱風訊號  
所有課堂如常進行。
- 紅色暴雨及或三號颱風訊號  
所有課堂如常進行（視乎當天天氣情況）。
- 黑色暴雨及八號颱風或以上訊號（開課三小時前懸掛）所有課堂取消。

## Applied and admitted qualification

- Applicant must meet the pre-requisite requirements.
- The School has the right to accept or reject any application.
- The successful applicant will receive a confirmation email within one week after receipt of your complete application.
- Participant cannot transfer the quota once admitted the application unless obtain the approval of ADAHK.
- The course fee will not be refunded except when the course has been cancelled.

## Certificate of attendance

- Participants who successfully completed this course (with attendance rate 80% or above), will be awarded a certificate which is recognized by the Centre for Playback Theatre (New York).

## Notes to participants

- This course is conducted in English with Cantonese interpretation.
- Participants should wear comfortable clothing during the workshop for theatre exercises.

## Typhoons and rainstorms signal guidelines

- Amber rainstorm and typhoon signal No.1, all classes as usual.
- Red rainstorm and typhoon signal No.3, depending the weather conditions, all classes as usual.
- Black rainstorm and typhoon signal No.8 or above, all classes will be cancelled.

## 香港展能藝術會 – 一人一故事劇場學院 (香港) 課程報名須知

### 報名辦法

- 每張報名表只供一位申請人使用，表格可自行影印或從網頁下載。
- 填妥報名表格，可於辦公時間（星期一至五，早上9時30分至下午6時30分）親身遞交或郵寄往香港銅鑼灣福蔭道7號銅鑼灣社區中心4樓香港展能藝術會收，及繳交所需費用。如郵寄，信封面請註明「一人一故事劇場第二階段工作坊報名」。（只接受支票）
- 海外申請人可透過電郵提交申請表，電郵：playback@adahk.org.hk。

### 付款方法

- 1. 支票** – 如以劃線支票繳付，抬頭請註明「香港展能藝術會」。支票背面請寫上課程名稱、申請人姓名及聯絡電話。
- 2. 銀行存款** – 本地申請人可以透過銀行存款，直接將學費存入香港展能藝術會戶口，資料如下：  
銀行名稱：香港上海匯豐銀行  
銀行編號：004  
銀行戶口號碼：004-3-143999
- 3. 海外匯款** – 海外申請人可透過銀行匯款繳交學費，銀行資料如下：  
公司名稱：香港展能藝術會  
銀行名稱：香港上海匯豐銀行  
銀行地址：中國香港中環皇后大道中一號  
銀行戶口號碼：004-004-3-143999  
SWIFT代碼：HSBCHKHHHKH  
註：如銀行存款者，請於報名表上註明參考編號，以便跟進。申請人須自行負責存款或匯款之相關手續費。

## Arts with the Disabled Association Hong Kong – School of Playback (Hong Kong)

### Terms and Conditions of Enrollment

#### Enrollment

- Each application form is for only one participant only. The form can be copied or downloaded from our website.
- Completed application forms with course fee can be submitted in person during office hours (Mon to Fri, 9:30am to 6:30pm) or by mail to 4/F, Causeway Bay Community Centre, 7 Fook Yum Road, Causeway Bay, Hong Kong. For applications by mail, please mark “Application for Playback Theatre The Story Hiding in the Story- Creativity and Sensitivity Workshop” on the envelope. (Only cheques will be accepted)
- Overseas participants can submit their applications via email to: playback@adahk.org.hk

#### Payment method

**1. Cheque** - Make a crossed cheque payable to “Arts with the Disabled Association Hong Kong”. Please write down the name of course, name of participant and contact tel at the back of the cheque.

**2. Local Bank Deposits** - Local participants can deposit the course fee directly to ADAHK’s bank account:

Banker: The Hong Kong and Shanghai Banking corporation Ltd. (HSBC)

Bank Code: 004

Bank Saving A/C No.: 004-3-143999

**3. Oversea Telegraphic Transfer** - Overseas participants can telegraphic transfer the course fee to ADAHK’s bank account:

Company Name: Arts with the Disabled Association Hong Kong

Banker Name: The Hong Kong and Shanghai Banking corporation Ltd. (HSBC)

Banker Address: 1 Queen's Road Central, Hong Kong, China

Account No.: 004-004-3-143999

SWIFT Code: HSBCHKHHHKH

\* If the course fee is paid by bank transfer (included local and overseas), please quote the reference number on the application form for follow up. Participants should bear any relevant fees in deposit and transfer processes.

我們樂意按殘疾人士不同的需要作出適當安排，請聯絡我們。

ADAHK strives to make our programmes accessible to all. Please contact us and let us know your needs for suitable arrangements.

**查詢 Enquiry**

電話 Tel: (852) 2855 9548

傳真 Fax: (852) 2872 5246

電郵 Email: playback@adahk.org.hk